

第二次世界大战外国著名将帅战争回忆录丛书

叶廖缅科元帅

战争回忆录

〔苏〕А.И. 叶廖缅科 著
赖铭传 译

А.И. ЕРЕМЕНКО



解放军出版社 / 出版

第二次世界大战外国著名将帅战争回忆录丛书

叶廖缅科元帅战争回忆录

〔苏〕A.И. 叶廖缅科 著
赖铭传 少将 译

解放军出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

叶廖缅科元帅战争回忆录 / (苏) 叶廖缅科著; 赖铭
传译. —北京: 解放军出版社, 2005
ISBN 7-5065-4923-9

I. 叶… II. ①叶…②赖… III. 叶廖缅科—回忆录
IV. K835.125.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 043848 号

根据 АДРЕЙ ИВАНОВИЧ ЕРЕМЕНКО
ПОМНИ ВОЙНУ
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДОНЪАСС» ДОНЕЦК 1971 年版本译出

解放军出版社出版发行
(北京地安门西大街 40 号 邮政编码: 100035)
北京国防印刷厂印刷 新华书店经销
2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷
开本: 880×1230 毫米 1/32 印张: 10.5
字数: 300 千字 印数: 1—8000 册
定价: 25.00 元

联共(布)第十八次代表大会代表
大会代表——作家肖洛
霍夫和军长叶廖缅科



红旗独立第1集团军司令
叶廖缅科、副司令员H别
尔扎林、军事委员会委员
罗曼年科在1941年“五
一”阅兵式上

叶廖缅科为步兵第10师官兵授勋



苏联红军在争夺斯大林格勒市中心的战斗



炮火准备



“喀秋莎” 在行军中



卫国战争末期各方面军司令员合影。前排（自左至右）：苏联元帅科涅夫、华西列夫斯基、朱可夫、罗科索夫斯基、梅列茨科夫。后排：托尔布欣、马利诺夫斯基、戈沃罗夫、大将叶廖缅科、巴格拉米扬。



叶廖缅科在伏尔加格勒（斯大林格勒），向烈士致敬（1970年4月）

译 者 的 话

本书作者是苏联元帅叶廖缅科·安德烈·伊万诺维奇的战争回忆录。叶廖缅科是苏军 1945 年 5 月战胜法西斯德国时 10 个方面军司令员之一，1892 年 10 月 2 日生于乌克兰哈尔科夫省斯塔罗别利斯克县马尔科夫卡镇一个贫苦农民家里。因幼年丧父，读了 4 年书即辍学，与母亲一起挑起抚养六个弟弟、妹妹的重担。1913 年已经 21 岁时应征参加沙俄军队，随部转战波兰、罗马尼亚前线，因作战勇敢被提拔为士官。

1917 年俄国二月革命后，叶廖缅科在前线积极参加反对帝国主义战争的活动，并毅然离开军队，孤身一人从国外驰骋数百公里回到故乡马尔科夫卡，积极参加革命活动，担任马尔科夫卡革命委员会副主席兼军事委员，组织游击队反抗德国占领军。1918 年底带领游击队参加红军，被任命为副连长。不久被编入布琼尼指挥的骑兵第 1 集团军，参加了国内战争中的许多著名战斗，被逐步提拔到团级指挥岗位。

1923 年，叶廖缅科与苏军后来的著名统帅朱可夫、罗科索夫斯基、巴格拉米扬等同在高级骑兵学校学习。毕业后被任命为骑兵团长。以后又先后进入指挥人员进修班（1925 年）、政治学院一长制指挥员训练班（1931 年）和伏龙芝军事学院（1935 年）深造，职务也先后晋升为骑兵师师长、骑兵军军长和机械化军军长、集团军司令员。苏联卫国战争开始后调任西方面军司令员（随即改任副司令员），以后历任布良斯克方面军、突击集团军、东南方面军、斯大林格勒方

面军、南方面军、加里宁方面军、波罗的海沿岸第1方面军、独立滨海集团军（方面军级）、波罗的海沿岸第2方面军、乌克兰第4方面军司令员。1944年被授予苏联英雄称号。

战争结束后，历任喀尔巴阡军区、西西伯利亚军区和北高加索军区司令员，1955年被授予苏联元帅军衔，1958年起任国防部总监组总监。

本书原名《记住战争》，是叶廖缅科1970年10月19日去世前亲自审定、去世后4个月出版的最后一部回忆录。从1957年起，叶廖缅科写了多部回忆录，其中主要的有：《骑兵第1集团军作战札记》、《在西方向上》、《斯大林格勒》、《战争初期》、《惩罚的年代》等。

叶廖缅科出身于贫苦农民，具有性格倔强、作风扎实、吃苦耐劳、勇于牺牲的显著特点。正如他自己所说：“我家中的生活那么苦，因此当兵与其相比并不觉得有什么吃不消。”他平时刻苦训练，严格管理部队，战时身先士卒，勇猛打击敌人。读者在书中可以看到，他当团指挥员时曾率先跃马冲入敌阵，当机械化军军长时曾乘坐先头坦克带领部队冲击，当方面军司令员时总是出现在一线作战部队最危险的前沿指挥所，有时竟直接遭到敌人200米左右的近距离袭击。因此，他曾多次负重伤，甚至在被用飞机送往莫斯科治疗时遭遇飞机失事，但他一再战胜死神，奇迹般地活下来。

叶廖缅科的这些特点和模范行动不仅对部属有很大的感召力，而且受到同事的赞扬和最高统帅斯大林的赏识。

他在高级骑兵学校的同学巴格拉米扬元帅在回忆录中曾这样赞扬他：“在我们中间，看来最倔强的是安德烈·伊万诺维奇·叶廖缅科。他经过罕见的努力，掌握了教学大纲所规定的广泛而丰富的知识。他一生都具有这种顽强和百折不挠的精神，在伟大卫国战争中特别鲜明地显示了这种精神。”^①

斯大林多次召见叶廖缅科，甚至到医院去看望过他。他赞扬叶廖

^① 见赖铭传译：《巴格拉米扬元帅战争回忆录》，第12页，解放军出版社，1995年版。

缅科对一些战役的组织指挥和对某些军事问题的看法。对于他多次负伤，则充满深情地叮嘱他“要爱护自己”。在使用上，则常常把他派到最困难、最危险又最需要的地方：在卫国战争头几天西方面军严重失利、方面军司令员巴甫洛夫大将等被撤职（随后被处决）的情况下，紧急将他从远东调去接任该方面军司令员职务；在莫斯科西南方向吃紧，德军可能从那里长驱直入而严重威胁首都安全时，派他出任新组建的布良斯克方面军司令员，封堵德军进路；在南部重镇斯大林格勒面临被攻陷危险，苏联高加索石油产区及顿河、库班河、伏尔加河下游等物产丰富地区可能丧失的严重关头，派仍在医院养伤的他去斯大林格勒，随后任命他同时担任两个方面军的司令员，统一组织指挥极其艰苦的城市防御……

本书以作者笔记、文件档案和其他战争参加者的回忆为基础，叙述了作者从贫苦农民到苏联元帅的传奇性经历。作者声称“对伟大卫国战争时期的许多事实和战事进行了新的思考，较充分叙述了最高统帅部大本营的作用、军队各级司令部和政治机关的工作，省略了一些不很重要的情节”。从作者 50 多年的军旅生涯，可以看到苏军发展的轨迹和一些著名战争的“侧影”。

原书以广大读者为阅读对象，用朴素、简练的文笔叙述作者的战斗历程，避免专业性过强的作战过程介绍，并多处谈及与斯大林和其他军政领导人的接触，内容引人入胜。当然，书中也留有 20 世纪 60 年代以后苏联进行军事爱国主义教育的一点痕迹。对于当时苏联的经济发展情况和人民生活水平的描述，年轻的读者可能会感到陌生和奇怪。但这些都是历史，相信广大读者能给予“历史的”理解。

由于本书所述事件的时间跨度达 50 多年，书中出现了大量历史事件、人物、组织和已经变化的地名。为此，译者择其重要者做了简要注释，希望对读者有所帮助。

赖铭传

2004 年 9 月 3 日

于国防大学

致 读 者

为了达到现在和未来的目标，我们总是从以往的英雄壮举中获取新的力量。本千年即将逝去。但是即使到那时，人们也不会忘记全民的伟大功勋，很久以后的子孙将互相传颂使我们祖国和全人类免受法西斯匪帮蹂躏的我军将士的英勇事迹和功勋。

战争的最后炮声已响过多年了。如今，胜利那年出生的人已服完兵役，为保证祖国而投身战火的青年已成为阅历日益丰富的长者，不少人两鬓出现了银丝。我这一代人则经历了本世纪所有大会战的风暴，参加了推翻沙皇统治的斗争和社会主义建设，因而有理由对自己的生平进行总结。应该说，只要你回顾过去，评价和对比经历过的往事，你就会确信，在你脑海里留下最深烙印的，正是伟大卫国战争年代。现在，当我们在思考我们胜利的原因时，在寻找打败法西斯的最重要的决定因素时，总会情不自禁地说出两个字眼：党和人民。

在列宁党的领导下，落后的俄罗斯变成了拥有第一流工业和集体化农业的国家，这样的工业和农业保证我们有能力胜利进行现代战争。党是红军的缔造者。而红军是具有前所未有的战斗精神素质的新型军队。党教育人民饱含高尚的爱国主义精神，极端憎恨自己的敌人。在伟大卫国战争严酷的日子里，党特别鲜明地显示了她的组织和引导作用。千百万共产党员在前线最重要的地段战斗，为保卫祖国模范地表现了军人的高尚品格和自我牺牲精神。在欧洲横冲直撞的希特勒军队，到俄罗斯的田野上才知道什么是现代战争。法西斯野兽正是在这里被打掉了气焰，拔去了獠牙，拧断了脖子。

伟大卫国战争中发生了许许多多大规模的交战和会战。

本书叙述了我有幸成为参加者和见证人的那些事件。这是一本自传体记述。我很想在书中哪怕简要地介绍国内战争和伟大卫国战争中若干重要和决定性的战役和战斗，讴歌苏联人民和我的战友们在前线 and 后方发扬的高度爱国主义精神，讴歌无限忠于共产党和祖国的士兵、军官和将军们的英雄气概。

谨以此书献给顿巴斯的乡亲们。我和他们一起走过了艰难的生活道路和战斗历程，多年的深厚友谊把我和他们联结在一起，使我们越来越亲近。

“顿巴斯”出版社为本书的出版提供了帮助，在此表示感谢。

A. 叶廖缅科

目 录

译者的话	(1)
致读者	(1)
第一章 马尔科夫卡镇	(1)
第二章 从军和参加第一次世界大战	(13)
第三章 我当布尔什维克了	(29)
第四章 亲历国内战争	(51)
第五章 在波兰战线	(71)
第六章 打击弗兰格尔和马赫诺匪帮	(86)
第七章 和平年代	(106)
第八章 解放西白俄罗斯和挺进波罗的海沿岸	(118)
第九章 如果明天发生战争	(138)
第十章 祖国母亲在召唤	(145)
第十一章 我们身后就是莫斯科	(157)
第十二章 瓦尔代森林奇袭	(180)
第十三章 斯大林格勒会战	(192)
第十四章 挺进罗斯托夫	(246)
第十五章 突破“斯摩棱斯克大门”	(258)
第十六章 解放克里木半岛	(267)
第十七章 波罗的海沿岸第 2 方面军	(277)
第十八章 向俄斯特拉发和布拉格前进	(292)
第十九章 胜利阅兵式	(308)
第二十章 战后年代	(314)

第 一 章

马尔科夫卡镇

四分之一世纪前^①，伟大卫国战争的胜利礼炮响彻云霄。苏联军人出乎敌人意料，把胜利的红旗插上了法西斯豺狼的巢穴国会大厦。

在那以后的岁月里，亲爱的祖国医治了战争创伤，欣欣向荣，坚如磐石，日益强盛。出现了新的城市、工厂、大电站，庄稼在抽穗，果树在开花……进行创造性和平劳动的苏联人民在伟大列宁的党的领导下，在共产主义建设的各条战线上都取得了出色的成就。

1970 年——五年计划的最后一年即将作为取得最伟大成就的一年进入苏维埃国家的史册。为庆祝列宁诞辰 100 周年，在工业、农业、科学和文化事业都取得了新的成就。仅在最近四年里，苏联的国民收入就增加了 31%。为发展国民经济投入了大约 2600 亿卢布，或者说比上一个五年计划多投入将近 240 亿卢布。固定基金，即决定国民经济所有部门生产能力的主要基础，增加了 32.8%。在过去的四年中，农业总产量与前一个四年相比，平均每年增长 18%。

我的乡亲——顿巴斯人^②也在为贯彻苏共第 23 次代表大会决定做出巨大贡献。在顿涅茨克州和伏罗希洛夫格勒州，人们大大超额完成了采煤、炼钢、炼铁、建筑和生产农产品的计划和社会主义义务。

我们这些老一辈的人十分清楚，忠于伟大列宁遗训的苏联人民正

① 指 1945 年，因作者写书时为 1970 年。——译者注

② 顿巴斯是俄语“顿涅茨克煤田”缩写后的音译。顿涅茨克州和伏罗希洛夫格勒州属乌克兰。——译者注

在使世界上第一个工农国家——苏维埃社会主义共和国联盟增添光彩，日益强大。

……我度过了丰富多彩的大半生，眼前常常不知不觉地浮现出一幕幕已经远去的长达半个多世纪的军旅生涯图景。

我的家乡在哈尔科夫省（今伏罗希洛夫格勒州）斯塔罗别利斯克县马尔科夫卡镇。听人说，从前有一个叫马尔科夫的人来到没有人烟的杰尔库尔河岸，在这里盖了房，围起了篱笆，为村庄奠了基。马尔科夫卡的名称就因他而出现了。

村庄已有 200 多年历史。据哈尔科夫教区 1858 年年鉴记载，马尔科夫卡大致奠基于 1703 年前，当时来自俄罗斯多个省份的人开始在这里定居。保存在马尔科夫卡教堂并注有“1703”字样的圣徒尼古拉圣像也可证实这个时间。不过，老人们要大家相信，马尔科夫卡镇的奠基时间要早得多。在镇里比邻居住的有乌克兰人和俄罗斯人。他们和睦生活，分享着痛苦和喜悦，齐心协力地反抗共同的敌人。

当时隶属顿河哥萨克军队的马尔科夫卡人曾参加孔德拉季·布拉温^①的起义。

彼得一世的惩罚也落到我的乡亲头上，使他们沦为沙皇爱财如命的功臣库拉金^②公爵的农奴。马尔科夫卡人在赤贫和无权状况下勉强度日。

到上一个世纪 90 年代前，马尔科夫卡已经成为一个大村镇，沿杰尔库尔河左右岸辽阔的谷地伸延，宽达 8 俄里^③。谷地上盖起了密密麻麻的房子，特别是挤满了生活比较富裕、在广场和集市旁占了地盘的那些人的住宅。

① 孔德拉季·布拉温（约 1660～1708），顿河哥萨克，父为哥萨克村长。1707 年 10 月发动反封建的哥萨克起义，史称布拉温起义。曾夺取切尔卡斯克、察里津（后改称斯大林格勒，今伏尔加格勒）等城市。1708 年在切尔卡斯克被哥萨克军官所杀。起义于 1709 年初失败。——译者注

② 库拉金（1676～1727），公爵，彼得一世的近臣。参加过亚速海远征和北方战争。在波尔塔瓦会战中任谢苗诺夫团团长。后先后出任驻罗马、伦敦、巴黎使节。——译者注

③ 1 俄里等于 1.08 公里。——译者注

早在革命前，这里的居民总数就已达 14000 人左右。马尔科夫卡成了农村的商业中心，每年举行四次交易会，每次持续 6~8 天。夏季交易会的人特别多。人们在那里进行热闹的工业品、农产品、牲畜、手工制品的交易。靠贫困农民发财致富的大小牲口贩子、小铺老板、二盘商是这些交易的主角。

出于好奇并为了使自己变得更聪明（母亲这样告诉过我），我常跑去看看听听乡村如何开会，如何选村长，以及农夫们说些什么。

马尔科夫卡分成三个教区。每个教区都有自己的教堂，分别称为普列奥布拉任教堂、乌斯片斯基教堂、特罗伊茨基教堂。教堂上层人物有神甫、助祭、执事，由上级教会任命，而教堂的第四等教职——领班则由各教区选举产生，通常由有钱人担任。这些人主宰教堂和教区事务，当然对镇上的经济事务也施加影响。

我就读的县立学校由库兹涅佐夫神甫，一个很凶的人，教神学课。没有哪个孩子不曾被他教哭和打哭。我也不止一次受他责罚。有一次上神学课，神甫给我提一个问题：

“救世主耶稣基督是骑什么从耶路撒冷来的？”

我不假思索地说：

“骑马来的。”

神甫跑到我面前，用鞭子打我的背和头，喋喋不休地说：

“骑驴来的，骑驴来的，你要知道是骑驴来的，你真是个畜生……”

马尔科夫卡有五所学校：两所是县立学校，三所是教会的教区学校。

马尔科夫卡虽然有些偏僻，却有很多农业用地，尤其以品质优良的小麦和洋葱而闻名遐迩（马尔科夫卡小麦的面筋含量很高）。早在 1913 年巴黎世界农业博览会上，马尔科夫卡洋葱就夺取了第一名，获得了金质奖章。

和当时乌克兰及俄罗斯中部的其他村镇一样，马尔科夫卡镇的大部分民居是简陋的小土坯房。1892 年 10 月 14 日，我就出生在那样的破旧小房里。我的父亲伊万·伊万诺维奇和祖父、曾祖父一样（据

说曾祖父曾参加反对地主和沙皇的布拉温起义)，在家种地，收获赖以活命的口粮，指望有一天能出人头地。

祖父的家庭人口多（四个儿子两个女儿），土地少。几个孩子为了寻找生计而各奔东西。一个儿子去西伯利亚新区寻找幸福，其余也受命运支使而四处离散。我的父亲留在马尔科夫卡继承祖业，并开始建立自己的基业。他 18 岁娶亲，三年后应征当了兵。他在服兵役期间得了肺病。我对父亲了解不多，但是记得他剧烈的令我战栗的咳嗽、被蜡黄的皮肤紧紧包着的颧骨、额上淌着的汗珠、充满痛苦的眼睛。父亲死得很早，还没活到 30 岁，就把一个比一个小的七个孩子留给了母亲。我年龄最大，当时也只有 10 岁。

我的母亲玛利亚·伊万诺夫娜没有因痛苦而消沉。她能够使不很复杂的贫农经济正常运转，自己也干得满头大汗，还要教我们干活。她活了很长时间，到 1957 年 11 月 7 日才在哈尔科夫逝世，她在那里和我的弟弟妹妹一起生活了多年。弟弟在拖拉机厂当工长，以后当了车间主任和工会主席，妹妹是邮局局长。

我们，她的子女，凡在世的都来参加她的葬礼。其中有我、弟弟加夫里尔、妹妹普拉斯科维娅、玛利亚和波利娜。我的两个弟弟已经在战争中捐躯：一个（彼得）牺牲在国内战争，另一个（谢苗）牺牲在伟大卫国战争。

我的弟弟谢苗·伊万诺维奇·叶廖缅科^①战前在哈尔科夫拖拉机厂当车间主任。战争开始后，哈尔科夫州党委遵照乌克兰共产党的指示，组建了哈尔科夫第 1、第 2 游击支队，谢苗·伊万诺维奇自愿加入第 2 游击支队，并被任命为该支队政治委员。

25 年后，即 1966 年 2 月，哈尔科夫州州报《红旗报》第 31、34、45 期特写《在保卫基辅的战斗中》报道了哈尔科夫人与法西斯德国侵略者战斗的壮举。7 月初，两个游击支队都被调到基辅归乌克

^① 俄罗斯和乌克兰人的全名由名、父名、姓组成。如本书作者的全名为安德烈·伊万诺维奇·叶廖缅科，其弟弟的全名为谢苗·伊万诺维奇·叶廖缅科。一般按此顺序排列，但在需要突出姓氏时，将姓放到最前面。称呼对方或第三方时使用不同的形式。——译者注